EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 20.6.2008
KOM(2008) 347 lõplik

2008/0121 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1 Ettepaneku taust

Ettepaneku põhjused ja eesmärgid

Pärast Euroopa Kohtu otsuseid nn avatud taeva („Open Skies”) kohta volitas nõukogu 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate lepingute teatavate sätete asendamiseks ühenduse tasandil sõlmitava lepinguga[1] (nn horisontaalsed volitused). Selliste lepingute eesmärk on anda kõikidele ELi lennuettevõtjatele mittediskrimineeriv juurdepääs ühenduse ja kolmandate riikide vahelistele liinidele ning viia liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelised kahepoolsed lennunduslepingud vastavusse ühenduse õigusega.

Üldine taust

Rahvusvahelisi lennundussuhteid liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel on tavapäraselt reguleeritud liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute, nende lisade ja muude seonduvate kahe- või mitmepoolsete kokkulepetega.

Liikmesriikide kahepoolsete lennunduslepingute tavapärased määramissätted on vastuolus ühenduse õigusaktidega. Need võimaldavad kolmandal riigil keelduda lubade või tegevuslubade andmisest liikmesriigi määratud lennuettevõtjale, kes ei kuulu olulisel määral kõnealuse liikmesriigi või selle kodanike omandusse ega tõhusa kontrolli alla, samuti sellised load või tegevusload tühistada või peatada. On leitud, et sellega diskrimineeritakse ühenduse lennuettevõtjaid, kes on asutatud liikmesriigi territooriumil, kuid kuuluvad teiste liikmesriikide kodanike omandusse ning on nende kontrolli all. See on vastuolus asutamislepingu artikliga 43, millega tagatakse asutamisvabadust kasutanud liikmesriikide kodanikele asukohaliikmesriigis selle liikmesriigi kodanikega samaväärne kohtlemine.

On veel muid valdkondi, nagu lennuettevõtjate vahelised kohustuslikud ärilised kokkulepped, mille puhul tuleks tagada nende vastavus ühenduse õigusele, muutes või täiendades liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute kehtivaid sätteid.

Ettepaneku valdkonnas kehtivad õigusnormid

Lepingu sätetega asendatakse või täiendatakse 26 liikmesriikide ja India vahelise kahepoolse lennunduslepingu kehtivaid sätteid.

Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja eesmärkidega

Lepingu ülesanne on täita ühenduse lennundusalase välispoliitika põhieesmärk, viies olemasolevad kahepoolsed lennunduslepingud vastavusse ühenduse õigusega.

---

[1] Nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsus 11323/03 (piiratud kasutusega dokument).

2 Konsulteerimine huvitatud isikutega ja mõju hindamine

Konsulteerimine huvitatud isikutega

Konsultatsioonimeetodid, peamised sihtvaldkonnad ja vastajate üldiseloomustus

Liikmesriikide ja asjaomase sektoriga peeti nõu kogu läbirääkimiste aja jooksul.

Vastuste kokkuvõte ja nende arvessevõtmine

Liikmesriikide ja asjaomase sektori märkusi on arvesse võetud**.**

3 Ettepaneku õiguslik külg

Kavandatud meetmete kokkuvõte

Nn horisontaalsete volituste lisas sätestatud menetluste ja suuniste kohaselt on komisjon pidanud India Vabariigi valitsusega läbirääkimisi, et sõlmida leping, millega asendatakse liikmesriikide ja India Vabariigi vaheliste olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted. Lepingu artikliga 2 asendatakse tavapärased määramissätted ühenduse määramissättega, võimaldades kõikidel ühenduse lennuettevõtjatel asutamisõigust kasutada. Artikliga 4 viiakse kahepoolsete lepingute selgelt konkurentsivastased sätted (lennuettevõtjate vahelised kohustuslikud ärilised kokkulepped) vastavusse ELi konkurentsiõigusega.

India Vabariigi valitsusega lepingu sõlmimise üle peetud läbirääkimiste käigus rõhutati, et käesolev leping ei mõjuta liiklusõiguste mahtu ega tasakaalu. Sel eesmärgil on koostatud kiri, mis pärast Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide poolt „horisontaalsele kokkuleppele" alla kirjutamist saadetakse India Vabariigile. Kõnealune liikmesriikide poolt erikomitees kinnitatud kiri saadetakse nõukogule koos käesoleva ettepanekuga.

Õiguslik alus

EÜ asutamislepingu artikli 80 lõige 2 ja artikli 300 lõige 2.

Subsidiaarsuse põhimõte

Ettepanek põhineb täielikult nõukogu antud nn horisontaalsetel volitustel, millega võetakse arvesse ühenduse õigusega ja kahepoolsete lennunduslepingutega hõlmatud küsimusi.

Proportsionaalsuse põhimõte

Käesoleva lepinguga muudetakse või täiendatakse kahepoolsete lennunduslepingute sätteid üksnes selles ulatuses, mis on vajalik ühenduse õiguse järgimise tagamiseks.

Õigusakti valik

Ühenduse ja India Vabariigi vaheline leping on kõige tõhusam vahend liikmesriikide ja India Vabariigi vaheliste kõikide olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute

vastavusse viimiseks ühenduse õigusaktidega.

4 Mõju eelarvele

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

5 Täiendav teave

Lihtsustamine

Ettepanekuga lihtsustatakse õigusakte.

Liikmesriikide ja India Vabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute asjakohased sätted asendatakse või neid täiendatakse ühendusega sõlmitava ühe ühtse lepingu sätetega.

Ettepaneku üksikasjalik selgitus

Kooskõlas rahvusvaheliste lepingute allakirjutamist ja sõlmimist käsitleva tavamenetlusega palutakse nõukogul kiita heaks liites esitatud kavandatud otsused Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise ning lepingu sõlmimise kohta.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi, et asendada olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavad sätted ühenduse lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel India Vabariigi valitsusega läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Komisjoni läbiräägitud leping tuleks alla kirjutada ja seda ajutiselt kohaldada tingimusel, et see on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping kiidetakse ühenduse nimel heaks tingimusel, et osutatud leping sõlmitakse.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud ühenduse nimel lepingule alla kirjutama tingimusel, et kokkulepe sõlmitakse.

Artikkel 3

Kuni jõustumiseni kohaldatakse lepingut ajutiselt alates sellele kuupäevale järgneva kuu esimesest päevast, mil lepinguosalised teatavad teineteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest[2].

Artikkel 4

Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus esitada kõnealuse lepingu artikli 7 lõikes 2 sätestatud teade.

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja

[2] Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu ajutise kohaldamise alguskuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

2008/0121 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lause ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi, et asendada olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavad sätted ühenduse lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel India Vabariigi valitsusega läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Kooskõlas nõukogu [kuupäev] otsusega …/…/EÜ kirjutati kõnealune leping ühenduse nimel alla [kuupäev], tingimusel et leping on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval[5].

(4) Kõnealune leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping kiidetakse ühenduse nimel heaks.

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

3 ELT C […], […], lk […].
4 ELT C […], […], lk […].
5 ELT C […], […], lk […].

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku või isikud, kellel on õigus esitada lepingu artikli 7 lõikega 1 ettenähtud teade.

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi valitsuse vaheline

teatavaid lennundusküsimusi käsitlev

LEPING

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

INDIA VABARIIK

teiselt poolt,

(edaspidi „lepinguosalised”),

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse mitme liikmesriigi ja India Vabariigi vahel on sõlmitud kahepoolsed lennunduslepingud, mis sisaldavad ühenduse õigusega vastuolus olevaid sätteid,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendusel on ainupädevus mitmes küsimuses, mis võivad sisalduda Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistes kahepoolsetes lennuühenduse lepingutes,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel on liikmesriigis asutatud ühenduse lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja teatavate kolmandate riikide vahelisi lepinguid, millega nähakse nende kolmandate riikide kodanikele ette võimalus omandada osalus lennuettevõtjates, kellele on antud tegevusluba vastavalt Euroopa Ühenduse õigusele,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja India Vabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted tuleb viia vastavusse Euroopa Ühenduse õigusega, et luua Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelistele lennuteenustele kindel õiguslik alus ning tagada osutatud lennuteenuste säilimine,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel ei tohi lennuettevõtjad sõlmida lepinguid, mis võivad mõjutada Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelist kaubandust ning mille eesmärgiks või tagajärjeks on konkurentsi tõkestamine, piiramine või moonutamine,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja India Vabariigi vahel sõlmitud kahepoolsete lennunduslepingute sätted, millega: i) nõutakse või soodustatakse ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel; või ii) tugevdatakse sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeeritakse lennuettevõtjatele või muudele eraettevõtjatele vastutus seoses selliste meetmete võtmisega, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel, võivad muuta ettevõtjate suhtes kohaldatavad konkurentsieeskirjad ebatõhusaks,

TUNNUSTADES, et kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi ohutusjärelevalve alase reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse India Vabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja India Vabariigi vahelise lepingu ohutust käsitlevatest sätetest selle teise liikmesriigi suhtes.

MÄRKIDES, et 1. lisas loetletud kahepoolsed lennunduslepingud põhinevad üldisel põhimõttel, et lepinguosaliste määratud lennuettevõtjatel on õiglased ja võrdsed võimalused osutada kokkulepitud teenuseid kindlaksmääratud liinidel,

MÄRKIDES, et käesoleva lepingu eesmärk ei ole Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise lennuliikluse kogumahu suurendamine, Euroopa Ühenduse lennuettevõtjate ja India Vabariigi lennuettevõtjate vahelise tasakaalu mõjutamine ega olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõigusi käsitlevatesse sätetesse muudatuste tegemine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Üldsätted

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendab mõiste „liikmesriigid” Euroopa Ühenduse liikmesriike.

2. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele tõlgendatakse viidetena Euroopa Ühenduse liikmesriikide kodanikele.

3. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või lennuliinidele tõlgendatakse viidetena asjaomase liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või lennuliinidele.

4. Liiklusõiguste andmine jätkub kahepoolsete lepingute kohaselt.

ARTIKKEL 2

Liikmesriigipoolne määramine

1. Käesoleva artikli lõigete 2 ja 3 sätted asendavad vastavalt 2. lisa punktides a ja b loetletud artiklite sätteid, mis on seotud asjaomase liikmesriigi lennuettevõtja määramisega, India Vabariigi antavate tegevuslubade ja lubadega ning lennuettevõtja tegevuslubade või lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.

2. Kui liikmesriik on lennuettevõtja määranud, annab India Vabariik lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, eeldusel et:

    i. lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega;

ii. lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud; ning

iii. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või 3. lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ja jääb sinna ning need riigid ja/või kodanikud kontrollivad lennuettevõtjat alati tõhusalt.

3. India võib liikmesriigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, need tühistada, peatada või neid piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule või kui sellel ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega;

ii. lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud;

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või teiste 3. lisas loetletud riikide ja/või teiste riikide kodanike omandis või nende tõhusa kontrolli all;

iv. lennuettevõtjal on juba India Vabariigi ja mõne liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu kohaselt tegevusluba ning käesoleva lepingu alusel liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti ka asjaomases liikmesriigis, tähendaks kõnealuse teise lepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist; või

v. määratud lennuettevõtjal on liikmesriigi väljastatud lennuettevõtja sertifikaat ning India Vabariigi ja selle liikmesriigi vahel ei ole sõlmitud ühtki kahepoolset lennunduslepingut ning see liikmesriik on keeldunud andmast liiklusõigusi India Vabariigile.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri India Vabariik Euroopa Ühenduse lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

ARTIKKEL 3

Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis c loetletud vastavaid artikleid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse samuti India Vabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja India Vabariigi vahelise lepingu ohutust käsitlevatest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4

Vastavus konkurentsieeskirjadele

1. Olenemata mis tahes vastupidistest sätetest ei takista 1. lisas loetletud lepingutes sätestatu i) soodustada ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi; ii) tugevdada sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeerida eraettevõtjatele vastutus selliste meetmete võtmise eest, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi.

2. 1. lisas loetletud lepingute sätteid, mis on vastuolus käesoleva artikli lõikega 1, ei kohaldata.

ARTIKKEL 5

Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

ARTIKKEL 6

Läbivaatamine, parandamine või muutmine

Lepinguosalised võivad igal ajal vastastikusel kokkuleppel käesoleva lepingu läbi vaadata, parandada või seda muuta.

ARTIKKEL 7

Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised on teineteisele kirjalikult teatanud, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

2. Olenemata lõikest 1 nõustuvad lepinguosalised käesolevat lepingut ajutiselt kohaldama alates järgmise kuu esimesest päevast pärast seda, kui osalised on teatanud teineteisele lepingu jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

3. Lepingud ning muud liikmesriikide ja India Vabariigi vahelised kokkulepped, mis ei ole käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevaks jõustunud ning mida ei kohaldata ajutiselt, on loetletud 1. lisa punktis b. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõikide selliste lepingute ja kokkulepete suhtes nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest alates.

ARTIKKEL 8

Lõpetamine

1. Kui 1. lisas loetletud leping lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka kõik need käesoleva lepingu sätteid, mis on seotud asjaomase 1. lisas loetletud lepinguga.

2. Kui kõik 1. lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised isikud käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja hindi keeles …. [koht], … … … [kuupäev].

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL: **INDIA VABARIIGI NIMEL:**

1. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 1 osutatud lepingute loetelu

a) India valitsuse ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelised lennunduslepingud, mis on käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks sõlmitud, millele on alla kirjutatud ja/või mida kohaldatakse ajutiselt

– **Austria föderaalvalitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 26. oktoobril 1989;

muudetud 17. juunil 1997 Viinis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Austria vastastikuse mõistmise memorandum”);

muudetud 27. jaanuaril 2000 Viinis koostatud täiendava vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 23. märtsil 2001 New Delhis sõlmitud kooskõlastatud protokolliga.

– **Belgia Kuningriigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 6. aprillil 1967 (edaspidi 2. lisas „India–Belgia leping”);

viimati muudetud 18. mail 2005 Brüsselis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Belgia vastastikuse mõistmise memorandum”);

– **Bulgaaria Vabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 16. juunil 1992 (edaspidi 2. lisas „India–Bulgaaria leping”);

– **Küprose Vabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud Nikosias 18. detsembril 2000 (edaspidi 2. lisas „India–Küprose leping”);

– **Tšehhi Vabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Delhis 16. oktoobril 1997 (edaspidi 2. lisas „India–Tšehhi Vabariigi leping“);

– **Taani Kuningriigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 19. detsembril 1995 (edaspidi 2. lisas „India–Taani leping”);

viimati muudetud 30. novembril 2006 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Taani vastastikuse mõistmise memorandum”);

– **Soome Vabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 18. juulil 1995 (edaspidi 2. lisas „India–Soome leping”);

viimati muudetud 18. mail 2006 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Soome vastastikuse mõistmise memorandum”);

– **Prantsuse Vabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 16. juulil 1947 (edaspidi 2. lisas „India–Prantsusmaa leping”);

muudetud 20. mail 1960 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 26. novembril 1997 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 23. veebruaril 2005 Pariisis koostatud konsultatsioonide memorandumiga;

– **Saksamaa Liitvabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 31. mail 1963 (edaspidi 2. lisas „India–Saksamaa leping”);

muudetud 20. oktoobril 1989 Bonnis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 10. mail 1994 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 6. veebruaril 2001 Berliinis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 25. mail 2005 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Saksamaa vastastikuse mõistmise memorandum“);

– **Ungari Rahvavabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 23. veebruaril 1966 (edaspidi 2. lisas „India–Ungari leping”);

– **Itaalia valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Roomas 16. juulil 1959 (edaspidi 2. lisas „India–Itaalia leping”);

muudetud 27. juunil 1986 New Delhis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 22. aprillil 2002 New Delhis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 4. jaanuaril 2003 Roomas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 15. veebruaril 2006 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Itaalia vastastikuse mõistmise memorandum“);

– **Läti Vabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 20. oktoobril 1997, (edaspidi 2. lisas „India–Läti leping”);

– **Leedu Vabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 20. veebruaril 2001, (edaspidi 2. lisas „India–Leedu leping”);

– **Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 8. jaanuaril 2001, (edaspidi 2. lisas „India–Luksemburgi leping”);

– **Malta Vabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Maltal 5. oktoobril 1998, (edaspidi 2. lisas „India–Malta leping”);

– **Madalmaade valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 24. mail 1951 (edaspidi 2. lisas „India–Madalmaade leping”);

muudetud 10. jaanuaril 1992 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 17. mail 2005 Haagis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Madalmaade vastastikuse mõistmise memorandum”);

– **Poola Rahvavabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 25. jaanuaril 1977 (edaspidi 2. lisas „India–Poola leping”);

muudetud 30. septembril 2003 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud diplomaatiliste nootide vahetamise teel 20. aprillil 2006 ja 22. augustil 2006;

– **Portugali Vabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 6. veebruaril 1997 (edaspidi 2. lisas „India–Portugali leping”);

– **Rumeenia valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 4. detsembril 1993 (edaspidi 2. lisas „India–Rumeenia leping”);

– **Slovaki Vabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline regulaarlennuteenuste leping, alla kirjutatud Bratislavas 9. oktoobril 1996 (edaspidi 2. lisas „India–Slovakkia leping”);

– **Sloveenia Vabariigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline regulaarlennuteenuste leping, alla kirjutatud New Delhis 16. veebruaril 2004 (edaspidi 2. lisas „India–Sloveenia leping”);

– **Hispaania valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud New Delhis 10. aprillil 1987 (edaspidi 2. lisas „India–Hispaania leping”);

viimati muudetud 8. novembril 2006 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Hispaania vastastikuse mõistmise memorandum”);

– **Rootsi Kuningriigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, sõlmitud New Delhis 19. detsembril 1995 (edaspidi 2. lisas „India–Rootsi leping”);

viimati muudetud 30. novembril 2006 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Rootsi vastastikuse mõistmise memorandum”);

– **Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud New Delhis 1. detsembril 1951 (edaspidi 2. lisas „India–Ühendkuningriigi leping”);

muudetud 22. aprillil 2002 New Delhis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 21. juunil 2002 Londonis koostatud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 17. septembril 2004 Londonis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 13. aprillil 2005 New Delhis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 26. augustil 2005 Londonis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga (edaspidi 2. lisas „India–Ühendkuningriigi vastastikuse mõistmise memorandum”);

b) lennunduslepingud ja muud kokkulepped, mille on parafeerinud ja alla kirjutanud India valitsus ja Euroopa Ühenduse liikmesriigid ning mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks ei ole veel jõustunud ja mida ajutiselt ei kohaldata

– **Kreeka Vabariigi valitsuse ja India Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordileping, alla kirjutatud Ateenas 23. oktoobril 1997 (edaspidi 2. lisas „India–Kreeka leping”);

viimati muudetud 30. märtsil 2007 Ateenas sõlmitud kooskõlastatud protokolliga.

– **Iirimaa valitsuse ja India valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „India–Iirimaa leping”);

2. LISA

1. lisas loetletud lepingute artiklid, millele osutatakse käesoleva lepingu artiklites 2–5

a) Liikmesriigipoolne määramine:

– India–Austria lepingu artikkel 3;

– India–Belgia lepingu artikli 3 lõiked 1–5;

– India–Bulgaaria lepingu III artikkel;

– India–Küprose lepingu artikkel 3;

– India–Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 3;

– India–Taani lepingu artikkel 3;

– India–Soome lepingu artikkel 3;

– India–Prantsusmaa lepingu artikkel 2;

– India–Saksamaa vastastikuse mõistmise memorandumi artikli 3 punkt i;

– India–Kreeka lepingu artikkel 3;

– India–Ungari lepingu artikkel 3;

– India–Iirimaa lepingu artikkel 3;

– India–Itaalia vastastikuse mõistmise memorandumi artikkel 4.1;

– India–Läti lepingu artikkel 3;

– India–Leedu lepingu artikkel 3;

– India–Luksemburgi lepingu artikkel 3;

– India–Madalmaade lepingu artikkel 2;

– India–Poola lepingu IV artikkel;

– India–Portugali lepingu artikkel 3;

– India–Rumeenia lepingu artikkel 3;

– India–Slovakkia lepingu artikkel 3;

– India–Sloveenia lepingu artikkel 3;

– India–Hispaania vastastikuse mõistmise memorandumi artikli 2.5 punkt i;

– India–Rootsi lepingu artikkel 3;

– India–Ühendkuningriigi vastastikuse mõistmise memorandumi B lisa artikkel 4;

b) tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

– India–Austria lepingu artikkel 4;

– India–Belgia lepingu artikli 3 lõige 6;

– India–Bulgaaria lepingu IV artikkel;

– India–Küprose lepingu artikkel 4;

– India–Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 4;

– India–Taani lepingu artikkel 4;

– India–Soome lepingu artikkel 4;

– India–Prantsusmaa lepingu artikkel 9;

– India–Saksamaa lepingu artikkel 4;

– India–Kreeka lepingu artikkel 4;

– India–Ungari lepingu artikkel 4;

– India–Iirimaa lepingu artikkel 4;

– India–Itaalia lepingu artikli 4 lõiked 4–6;

– India–Läti lepingu artikkel 4;

– India–Leedu lepingu artikkel 4;

– India–Luksemburgi lepingu artikkel 4;

– India–Malta lepingu artikkel 4;

– India–Madalmaade lepingu artikkel 8;

– India–Poola lepingu V artikkel;

– India–Portugali lepingu artikkel 4;

– India–Rumeenia lepingu artikkel 4;

– India–Slovakkia lepingu artikkel 4;

– India–Sloveenia lepingu artikkel 4;

– India–Hispaania lepingu artikkel 4;

– India–Rootsi lepingu artikkel 4;

– India–Ühendkuningriigi vastastikuse mõistmise memorandumi B lisa artikkel 5;

c) ohutus:

– India–Taani vastastikuse mõistmise memorandumi B liide;

– India–Soome vastastikuse mõistmise memorandumi H liide;

– India–Kreeka lepingu „C” liide;

– India–Hispaania vastastikuse mõistmise memorandumi artikli 2.5 punkt iv;

– India–Rootsi vastastikuse mõistmise memorandumi B liide;

– India–Ühendkuningriigi vastastikuse mõistmise memorandumi B lisa artikkel 7.

3. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muud riigid

a) **Islandi Vabariik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

b) **Liechtensteini Vürstiriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

c) **Norra Kuningriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

d) **Šveitsi Konföderatsioon** (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise õhutranspordilepingu alusel).

LIIDE

EÜ ja liikmesriikide kiri Indiale

Lugupeetud ...

Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu („horisontaalleping”) allakirjutamise järel …[kuupäev]on meil au teatada järgmist:

1. *Horisontaallepinguga ei suurendata Euroopa Ühenduse ja India Vabariigi vaheliste või üksikute liikmesriikide ja India vaheliste lennuliiklusõiguste kogumahtu ega mõjutata olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute kohast Euroopa Ühenduse lennuettevõtjate ja India lennuettevõtjate vahelist liiklusõigusi käsitlevat tasakaalu.*

2. *Sellega seoses tuleb horisontaallepingu artikli 2.3 punkti iv sätetega tagada, et ühenduse lennuettevõtjad ei saaks horisontaallepingu sätteid kasutada olemasolevatest lennuliiklusõiguse piirangutest kõrvalehoidmiseks.*

3. *Kui kumbki lepinguosaline leiab, et kõnealustest kaitsemeetmetest olenemata on horisontaallepinguga tekitatud või tekitatakse ettenägematut kahju, võib ta alustada horisontaallepingu artiklis 6 sätestatud menetlusi.*

4. *Sellistel juhtudel kaaluvad nii India kui ka Euroopa Ühendus ja liikmesriigid kahepoolsete suhete raames heasoovlikult iga taotlust, et heastada ettenägematut kahju võrdsete võimaluste ja vastastikuse kasu saamise põhimõtetest lähtudes.*